

# 第一章 翻译须知

## 1.1 正文

### 标点符号

译稿中的标点符号要遵循中文表达习惯和中文标点符号的使用习惯，不能照搬原文的标点符号。  
使用中文标点，对比中文英文括号：

- (英文)():!?,.
- (中文)():!?,。

### 字体

pdf	latex code
正文为宋体	正文为宋体
英文斜体对应楷体	<code>\textit{英文斜体对应楷体}</code>
<b>加粗对应黑体</b>	<code>\textbf{加粗对应黑体}</code>
等宽字体对应仿宋	<code>\texttt{等宽字体对应仿宋}</code>

关于英文术语的表述。英文术语首次出现时，应该根据该术语的流行情况，优先使用简写形式，并在其后使用括号加英文、中文全称注解，格式为（举例）：HTML（Hypertext Markup Language，超文本标识语言）。然后在下文中直接使用简写形式。当然，必要时也可以根据语境使用中、英文全称。

### 参考

- [机械工业出版社作译者须知](#).
- [图灵技术图书译者须知](#).

## 1.2 数学

更多使用的教程参考 [L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X/Mathematics wiki](#)

### 1.2.1 公式编号

行内数学环境： $a + b$  , `$a + b$` 或者 `\(a + b\)`。



[1] 表示接受一个参数, #1 用来引用这个参数. 参数通过 {} 传递。

例如: `add        $\Comm{add}$`

可以在文中随时定义新的宏, 在使用后删除宏, 避免污染环境。

aaaa

在 `bcprules.sty` 文件中定义了用于排版 inference rules 的宏。

## 1.3 引用

在需要引用的公式, 章节, 定理后面加上 `\label{label_name}`, 使用 `\ref{label_name}` 引用。名字最好有意义。涉及章节的引用先空着, 用注释说明。

定理1.1, 公式 1.1。

## 1.4 索引

暂时不用考虑。